

哈尼族习俗歌

HANIZU XISU GE

云南民族出版社

哈尼族习俗歌

HANIZU XISU GE

李期博等编

云南民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

哈尼族习俗歌/李期博等编. —昆明:云南民族出版社,2006.7

ISBN 7-5367-3535-9

I. 哈… II. 李… III. 哈尼族—民歌—作品集—中国—哈尼语、汉语 IV. I227.295.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 082801 号

责任编辑 杨羊就

装帧设计 岳 南

出版发行 云南民族出版社
(昆明市环城西路 170 号 邮编:650032)
<http://www.ynbook.com>
ynbook@vip.163.com

印 制 云南民族印刷厂
开 本 889mm × 1194mm 1/32
印 张 8
字 数 200 千
版 次 2006 年 7 月第 1 版
印 次 2006 年 7 月第 1 次
印 数 0001 - 1000

ISBN 7-5367-3535-9/1 · 736

定 价:22.50 元

目录 (Muq Luq)

迁徙歌	(1)
贺新房	(34)
哭嫁歌	(63)
都玛筒收	(81)
同生同长	(114)
Pyuqya Naqya	(128)
Xaoldav Dav	(163)
Naoqjuv Laqbaq	(192)
Dulma Jeiseq	(211)
Heeqqoq Molqoq Qoq	(240)

迁徙歌^①

哈尼人最先建寨的地方在哪里
哈尼人最初栽的寨神树在何方
哈尼人诞生在努玛阿美^②
努玛阿美是最先建寨处
是最初栽下寨神树的地方
从前哈尼祖先住处在哪里
哈尼祖先睡处在何方
哈尼祖先住在许余哈尼的领地^③
睡在拉煞哈尼的土地上^④
许余哈尼的领地像猪肉一样肥

① 原载《斯批黑遮》，云南民族出版社，1990年7月版。标题原为《寻找祖先的足迹》。

② 努玛阿美：也称诺马阿美，地名。传说中的哈尼族祖先的发祥地。具体地点待考。

③ 许余：地名。哈尼祖先居住过的地方，具体地点不祥。

④ 拉煞：地名，两种解释，一说指现今的元江坝子，一说北方。也是哈尼祖先居住过的地方。

哈尼习俗歌

生活在拉煞哈尼土地上
像吃豆豉蘸水一样有味道^①
一把秧苗能产一背箩稻谷^②
一升稻谷能出一升米
一蓬水草九牛吃不完
一丛山草能喂七匹骡
一棵芋头发九蓬
一碗芝麻收九升
土地肥沃庄稼好
水草丰盛牛羊增

在遥远的许余地方
哈尼有宽广的土地
枝头结硕果
鸟儿在欢唱
人们安居乐业勤耕织
井水甜美又清凉
许余富饶环境美
拉煞是哈尼的好地方
生下儿子长得高
生下姑娘长得俏
是好姑娘在的地方

① 哈尼喜欢吃自己做的豆豉，以此形容土地的肥美。

② 背：计量单位，一背约为三十公斤。

勤劳的姑娘生活在这里

哈尼姑娘在的地方
那然的伙子进来了^①
许余拉煞的土地上
哈尼家乡那然进来了
如同庄稼地里杂草长
哈尼的人家里
女儿长大不听父母的话了
幼小的弟妹不带领
心中只把那然伙子装
要跟那然伙子结婚缘
伙子的爹妈还要当作爹娘喊
爱听好话的姑娘呀
一心想跟那然伙子去
相信谎言的人
把谎言当作礼物接
阿孟的话不愿听^②
爹妈的劝说不管用
一家几代人话说不在一起
两个有缘一线牵
两人有情能成家

① 那然：哈尼族对外族的名称，有的地方称“腊白”。

② 阿孟：哈尼语，哈尼族姐妹对亲哥哥的称呼。

哈尼习俗歌

那然伙子做了哈尼人的女婿^①

哈尼和那然结婚缘
哈尼的山寨难平安
哈尼和那然做亲家
哈尼的禽畜要遭殃
给哈尼家园带来了祸患
哈尼和那然结成亲
如同鸭子伴老鹰
鸭身鸭毛两分离
哈尼和那然做一家
如同小牛随老虎
牛头牛脚两处分
宽广平坦的地方
不一定有可口的清泉
哈尼姑娘嫁去的地方
不一定是美好的姻缘
哈尼姑娘被那然教坏了
回来向父母哥哥要土地
姑娘回到娘家说
尊敬的阿爸阿妈
亲亲的哥哥弟弟

① 那里有两种不同的说法，除本文讲的以外，还有一种说法是哈尼的伙子做了那然的女婿。但其结局均相同。

兄弟姐妹手足情
天长地久不忘记
你们有大片的肥地
你们有最大的水井
我要十样给你一样
我要十斤给你一斤
田地只须公狗跳九跳
住处只要母猪能打滚
哈尼姑娘回来要住处
虽说只要母猪打滚泥塘一般大
但母猪出门四处跑
九山九岭留脚印
溪边水旁猪打滚
猪迹所到是那然的地盘了
哈尼姑娘回来要田地
虽说只要公狗跳出的九跳远
但那然在狗尾上点烛火
吓得公狗四处逃
许余四周都跑遍
狗脚所到是那然的土地了

哈尼姑娘被教坏
肥沃的土地是那然的
好地好水全是那然的了

哈尼习俗歌

哈尼人的办法不如那然多
哈尼人的主意没有那然高
哈尼人的住处不稳了
哈尼人的吃处不牢了
许余哈尼人的地盘里
拉煞哈尼人的土地上
只有山羊不能上的陡坡
只剩水牛不敢进的陷潭
肥沃的土地被那然强占了
哈尼人只好到他乡
许余哈尼人的好地盘
却不能住哈尼的人家
拉煞大片肥沃的田地
如今都在那然的脚下

哈尼人放不下砍山刀
丢不开挖地锄头
不是不爱自己的土地
是田地不够了
要去找新的沃地翻挖
不是不爱家乡的井水
是井水不足了
要去把新的源泉开发
哈尼不甘心这样离开

哈尼不愿意这样走掉
要与那然去比试
哈尼和那然上山比滚石头
哈尼抬着母石上山来
那然抬着公石到山上
公石母石滚下坡
母石去的地方公石不跟着来哟
公石去的地方母石却随后跟着
那然像石头一样滚进来哟
哈尼只有往下走了
哈尼只好往后退了

不甘心呀不甘心
哈尼和那然赛放火
哈尼用田边稻草来引火
在有马屎牛粪的地方烧
哈尼的火直冒烟
哈尼的火烧不旺
那然用地边的枯草来引火
放在树林草丛里
枯枝败叶易着火
大风吹来火势猛
从山脚烧到山头
九山九岭全烧过

哈尼习俗歌

那然如同野火扑进来
哈尼要住下走了
哈尼要往后扔了

不去打靶分输赢
哈尼实在不甘心
哈尼和那然赛打靶
哈尼先射石头靶
芦枝做成箭
箭头光又滑
一箭射出去
落在石靶下
石靶不留痕
石头不裂开
又射木桩靶
木靶不留痕
那然去射靶
先射石头靶
金竹做成箭
箭头放蜂蜡
一箭射出去
箭在靶上插
再射木桩靶
箭头把钉扎

一箭射出去
木靶留痕迹
木桩成两丫
那然太聪明
哈尼胜不过
那然似箭飞进来
哈尼站不稳了
哈尼立不住脚了

哈尼和那然又赛拉牛
哈尼先拉牛
拉着母牛这边走
那然去拉牛
拉着小牛那边行
母牛叫小牛不跟来
小牛叫母牛跑去喂奶
哈尼赛不过那然了
哈尼只好往后退开

哈尼和那然赛拉马
哈尼先拉过来母马
那然拉去小马
母马叫小马不跟来
小马叫母马却过来了

哈尼习俗歌

哈尼人的财富
像牛马一样被拉空了
自己美好的家园
哈尼人在不稳了
哈尼要往下去了

哈尼和那然又来赛栽竹
哈尼栽的是金竹
那然栽的是黄竹
黄竹栽在向阳坡
金竹栽在背阴处
金竹不如黄竹多

哈尼和那然再来赛栽芭蕉树
哈尼栽在干枯的黄土坡
树不旺果不硕
那然栽在水边湿土中
树枝发蓬果儿多

哈尼实在不甘心
再和那然比栽棕榈树
哈尼栽在村边红土中
棕榈高不过人头矮墩墩
那然栽在地边肥土中

棕榈高过房头向天穹
哈尼胜不过那然了
那然像竹根串进来
那然像芭蕉发了蓬
那然像禾中的杂草长得快
聪明的那然太厉害
哈尼的地盘不稳了

许余宽广的土地上
哈尼那然分地盘
哈尼分一点
那然占一方
拉煞哈尼的领地里
那然来分地盘
肥美平坦的土地被占去
哈尼的地盘
只剩下山涧陡坡难安家
在许余哈尼的地方
拉煞哈尼的土地上
哈尼那然分农具
哈尼分到大板锄
还有弯刀和斧头^①
那然分到马鞭

① 传说因为哈尼分到的都是农具，所以后来只会犁田种地。

哈尼习俗歌

还有杆秤和马鞍^①

结在藤上的冬瓜
大的灰了小的也要灰呀
成熟了的高粱杆
大的弯了小的也会弯
哈尼人的子孙哟
大的走了小的也要跟着走
哈尼要往后迁移往南搬

哈尼离乡往南迁
不能光着一身走
不能空着两手行
要背着一背走
要抬着一些去
哈尼南迁找新地
为的是建村立寨过日子
金子带着走
银子贝壳要拿去
带着年月去
日轮不忘记
背着五谷籽种走
各种禽畜要带齐

^① 传说那然分得了称，因而善于经商。

年月日轮咋个带
牢牢记在心坎里
五谷籽种怎么带
装进口袋扛在肩
禽畜良种怎么带
小的挑来大的用绳牵

年有千千万
月有万万千
日有千千万
轮有万万千
带着哪些走
哪些留后边
好年好月带着走
坏年坏月留后边
好日好轮带着走
坏日坏轮留后边
好年好月带上了
好日好轮已带好
一年要带几个月
一月要带几十天
一轮时间要几日
一年带去十二月
一月带去三十天